

ΚΑΡΟΔΟΥ ΜΕΡΟΥΒΕΑ

ΟΙ ΤΡΕΜΟΡ

ΣΟΛΑΝΖΗ ΦΑΡΖΕΑΣ

[Συνέχεια]

Η Σολάνζη έξανστη και ἔκτυπησεν ὄργιλως τὸ δάπεδον διὰ τοῦ ποδὸς λέγουσα:

— Καὶ καλά! μήπως ἐγὼ τὴν γνωρίζω αὐτὴν τὴν γυναικα; ή μήπως αὐτὴ φροντίζει δι' ἐμέ; Μήπως ἡ κυρία μαρκησία δὲ Τανναί εἰξεύρει ἀν ζῷ ἢ ἀποθνήσκω; αὐτὴ ἡ κυρία τοῦ μεγάλου κόσμου, ἡ ἐπισκεπτομένη τὸ ἑργαστήριον, εἰς τὸ δόποιον ἔρραπτον ὡς ἐργάτις, διὰ λαμπρῶν ὄχημάτων και ὑπηρετῶν μὲ σήματα; Μήπως ἐπεφορτίσθη τὴν διαφύλαξιν αὐτῆς; Λέγουσιν δὲ τὴν μαρκησίαν οἱ ιατροὶ κατεδίκασαν, και τοῦτο εἴτε ἀληθές, εἴτε ψευδές εἰναι, ἐγὼ βεβαίως δὲν θὰ τὴν φονεύσω, οὔτε τὸν σύζυγόν της θὰ τῇ ὑστερήσω. Οὐδὲν κατ' αὐτῆς ἔπραξα. Τὸν ἀνθρώπον αὐτὸν θεωρῶ ἔχθρον. Οβίασμὸς τὸν δόποιον διέπραξε κατέστρεψε τὸν βίον μου! διότι τόρα θὰ μὲ πιστεύσῃ, διὰν λέγω τοῦτο: ἀλήθεια; μὲ ἔφερεν εἰς τὴν ἀνάγκην νὰ ἐγκαταλείψω συγγενεῖς και πατρίδα, νὰ φύγω δὲ αἰσχρῶς και νὰ κρυβῶ τὴν ἴδιαν ἡμέραν κατὰ τὴν δόποιαν ἡ γυνὴ αὐτῆ, ἐνδεδυμένη μακρὰν και λευκὴν ἐσθῆτα και ἐστεμμένη δι' ἀνθέων πορτοκαλλέας ἐδέχετο τὰ συγχαρητήρια τῶν φίλων και ὠδηγεῖτο εἰς τὸν ναόν, δπως ὁ ἀρχιεπίσκοπος εὐλογήσῃ τοὺς γάμους των. "Ηδη ὁ μαρκήσιος δὲ Τανναί μοὶ προσφέρει ίκανοπόιησιν, θέλεις νὰ τὴν ἀπορρίψω ἀνοήτως, ώστε μίαν ἡμέραν τὸ παιδίον αὐτὸν νὰ ἐπιρρίψῃ κατὰ τῆς κεφαλῆς μου τὴν μοιφὴν δὲ τὸ ἀρῆκα ἐκτεθειμένον εἰς τοὺς σκρασμοὺς τοῦ τυχόντος; Νόθος! Δὲν φαντάζεσαι ἵσως δὲν θὰ ἐμποδισθῶ ἀπὸ ἀνότον εὐσυνειδησίαν και δὲν θὰ ζητήσω νὰ μάθω μήπως ἡ κυρία μαρκησία δὲ Τανναί λυπεῖται διὰ τὴν διαγωγὴν τοῦ συζύγου της! Αὐτὸ δὲ θὰ ἡτο σαρκασμός! Δὲν εἰξεύρω νὰ ψεύδωμαι. Χθὲς ἡμην ἀπηλπισμένη και σήμερον σχεδὸν εὐδαίμων. Μοὶ φαίνεται δὲν ἐκδικοῦμαι.

— Σολάνζη!

— Δὲν ἔννοεῖς λοιπόν, Ρωμαῖε, δὲν ἐδιώθην ἀπὸ τὴν πατρίδα μου, δὲν δύναμαι νὰ ἀσπασθῶ τοὺς γονεῖς μου και δὲν θὰ εἴμαι ἀθῷα! "Α! γνωρίζω πολὺ καλὰ τὶ σκέπτονται οἱ ἄλλοι. "Οταν συμβῇ δυστύχημα τὶ εἰς πτωχὴν κόρην τῆς τάξεως μου, δὲν μέμφονται τὸν ἔνοχον, ἀλλὰ κατηγοροῦσιν ἐκείνην. Νομίζουσιν δὲν ἡ φιλοδοξία ἡ ἡ φιλαρέσκεια τὴν ὥθησαν. Δὲν ἡδυνάμην οὔτε ἀπέναντί σου νὰ δικαιολογηθῶ και οὔτε θὰ μ' ἐπίστενες ἀν δὲν ἤκουες τὴν ὅμολογίαν τοῦ μαρκησίου. Μὲ βλέπεις περιχαρῆ και εὕθυμον, Ρωμαῖε; δὲν χαίρω διὰ τὸν υἱόν μου μόνον, ἀλλὰ και δι' ἕαυτήν. Νομίζω δὲν ὑψώ-

θην εἰς τὰ ὅμματά σου και τοῦτο εἶναι θρίαμβος, διὰ τὸν δόποιον θὰ ἔδιδα δέκα τῆς ζωῆς μου ἔτη, η και τὴν ζωήν μου ἀκόμη, ἀν αὐτὴ δὲν θὰ ἡτο χρήσιμος διὰ τὸ μικρὸν αὐτὸν πλάσμα, τὸ δόποιον δὲν δύναμαι νὰ μὴν ἀγαπῶ. Και τώρα θὰ λυπηθῆς βεβαίως διὰ τὰς λέξεις ἐκείνας, οἵ οὐδέποτε θὰ λησμονήσω: «Κόρη πωληθεῖσα, κόρη ἀπολεσθεῖσα!»

— Συγχώρησόν με.

— Δὲν ὥργισθην ποσῶς! κατεβλήθην, θύμιθην, ἀλλὰ δὲν δυσηρεστήθην! κακὴ τύχη μᾶς κατεδίωξεν! Αἱ προσδοκίαι σου ηγέησαν τὸ κατὰ τοῦ διαφθορέως μῆσος, τῆς ἀφορμῆς αὐτῆς ὅλων τῶν δυστυχιῶν μας. Ἰδοὺ τὸ πᾶν.

«Μιλεῖ κατ' ἀρχὰς μετὰ μεγίστης ζωηρότητος και ὑποκάθουσού ὄργης, ἣν ἔτρεφεν ἐντὸς τοῦ στήθους τῆς κατὰ τοῦ μαρκησίου, κατὰ παντὸς διαφωτικού αὐτόν, κατὰ τῆς γυναικὸς ἐκείνης, ἣν εἶδε θριαμβεύσαν εἰς τὸν ἔξωστην τὴν ἡμέραν, καθ' ἣν αὐτὴ ἀνεχώρει κατηρχυμένη και ἐκρύπτετο ὡς κατηρχυμένη, κατὰ τῶν ἀνθρώπων τέλος ἐκείνων, τῶν ὑπερεχόντων, οὓς ἀρθρόνει, δὲ, τρέχουσα ἀπὸ ἀκρου τοὺς Παρισίους, ἀπωθεῖτο, ἐνῷ ἔζητει ἐργασίαν και προσεφέρετο νὰ καταστρέψῃ και τὴν νεότητα και τὸ κάλλος της, ἐργαζομένη νυχθημέρων, διὰ τὸν ἀρτον αὐτῆς και τοῦ τέκνου της!»

Τὸ μῆσος αὐτῆς ἔξεδηλοῦτο ἥδη, δὲν ἔθιμαρκευεν.

«Αλλ' ὅλιγον κατ' ὅλιγον ἡ ἔξαψις ἐξεινή ἔξελιπεν. Εξέταζε τὴν μορφὴν τοῦ πρώτου ἔραστοῦ αὐτῆς και βλέπουσα αὐτὸν κεκηρότα, καταβεβλημένον και ἔρματον ἀπασιών σκέψεων, ἡ ὄργὴ αὐτῆς κατέπεσε και κατέστη τρυφερά.

— Σὲ ἀκούω, εἶπεν ὁ Ρωμαῖος και ἐννοῶ και τὴν ὄργὴν και τὴν ἐπιθυμίαν σου, ἀλλ' ο, τι ἐλπίζεις εἰναι; ἀδύνατον νὰ γείνη. Μισεῖς τὸν μαρκήσιον και θὰ παραδοθῆς εἰς αὐτόν! Νομίζεις δὲν θὰ τὸ παραδέχθῃ; "Η δὲν τὸν ἀγαπᾶς και δὲν πρέπει νὰ ἀνήκῃς εἰς αὐτόν, η τὸν ἀγαπᾶς και δὲν θὰ φύσῃ πλησίον σου, παρὰ διὰ τὸν πατατήσῃ τὸ δόποιον θὰ σὲ δεσμεύσῃ δὲν θὰ φέρῃς ποτὲ εἰς τὸ χέρι, η θὰ τὸν φονεύσω, διὰ τὸν ἔγανεις ἀπὸ τὴν ἐκτηλησίαν. Θὰ ὄνομασθῆς μαρκησία δὲ Τανναί ἵσως, ἀλλὰ θὰ γίνεις χήρα πρὶν περάσῃς τὸ κατώφλι τοῦ πύργου σου η τὴν μεγάλην θύραν τοῦ μεγάρου σου!

— Εκείνη ἀνεσκίρησε δάκνουσα τὰ χεῖλη.

— Εστρέψει τοὺς ὄφθαλμοὺς πρὸς τὴν Αμώνην.

— Η σύζυγος τοῦ πεταλωτοῦ ἀτάραχος κατ' ἐπιφύνειαν, ἡκροστο τὴν ἔκρηξιν ἐκείνην τῆς ζηλοτυπίας.

— Ήννοήθησαν.

— Ο Ρωμαῖος Τρεμόρ τὴν ἔκαμε νὰ συλλαβθῆ νέαν τινα ἰδέαν, η, χωρὶς νὰ τὸ ἐννοῇ, ἐπλησίαζεν εἰς τὸ προκαποφασισθὲν ὑπὸ αὐτῆς τέρμα.

— Οπως δήποτε, ως εἰ εύγνωμονούσα διὰ τὴν ὄργὴν ἐκείνην, ητις τῇ ἀπειδείκνυε πόσον ἡγαπᾶτο, ἐκάθισεν ἐπὶ

ἔδρας και τὸν ἡνάγκασε νὰ καθῆση πλησίον της.

— "Ας διμιλήσωμεν εἰλικρινῶς, τῷ εἶπεν. Εκπίζω ὅτι εἰς τὸ ἔξης θὰ μὲ πιστεύης ὅταν σοὶ λέγω ὅτι εἰμαι πάντοτε ἡ αὐτή, ἔχουσα μόνον εἰς τὴν καρδίαν τραῦμα, ὅπερ ὁ χρόνος μόνος δύναται νὰ ἐπουλώσῃ: "Έχω καθῆκον, ἀπέναντι τοῦ πλάσματος αὐτοῦ, τὸ δόποιον εἶναι ἐκ τῆς σαρκός μου! Κατόπιν θὰ μείνω ἐλεύθερα, ἔως τότε δέ, σὲ παρακαλῶ, Ρωμαῖε, ἀνάβαλε τὰ σχέδιά σου. Πρέπει νὰ σοὶ δίδω ἐγὼ ἡ ἀδύνατος και δυστυχής κόρη τὸ παραδειγματικα, ἐγὼ, ητις θὰ ἡμην χαμένη χωρὶς τῆς Σιμώνης τὴν ὑποστήριξιν; Είχον και ἐγὼ τὰς φραζές τῆς ἀδυναμίας και τῆς ἀπελπισίας μου! Δὲν θέλω νὰ φνω γενναιοτέρα ἀφ' ο, τι εἰμαι. Η μεγαλειτέρα θλίψις μου ὑπῆρξεν ἡ ἰδέα ὅτι ἔπαυσες νὰ μὲ ἀγαπᾶς, ὅτι μὲ ἐνόμιζες ἔνοχον και ὅτι ἵσως ἡγάπας ἀλλην! Ρωμαῖε, σοὶ ἔλεγα τὴν ἀλήθειαν εἰς τὸ Σεβάν. Τὰ πλούτη τοῦ μαρκησίου, δι τίτλος του, δὲν τὸ λαμπρὸν μέλλον τῶν ἡδονῶν, τὸ δόποιον ὡς ἐν κατόπτρῳ μοὶ ὑπεδείκνυε, δὲν μ' ἐθάμβωσαν και συνεχῶς ἔκλαυσα τὸ ἀπολεσθὲν ὄντερόν μας. Τὸ ἔθρηνησα πλέον η ἀπαξ κατὰ τὰς μαρκῆς νύκτας τῶν ἀγριπνιῶν και τῶν συμφορῶν μου. 'Αλλὰ τι τὰ θέλεις; ρέει αἰμα κορσικανικὸν εἰς τὰς φλέβας μου. "Ηδη δὲν δύναμαι νὰ σκεφθῶ άλλο παρὰ τὸν σκοπόν, τὸν δόποιον ἐπιδιώκω! Μὴ μοὶ ὁμιλήσῃς περὶ ἔρωτος, περὶ ἡδονῶν, περὶ τρυφερότητος δὲν μένει θέσις δι' αὐτὴ εἰς καρδίαν ὑπέρπληρον πικρίας! "Α! μὴ φοβεῖσαι, φίλε μου. Μὴ φοβηθῆς δὲν ο μαρκήσιος θὰ μὲ ἐλκύσῃ πρὸς ἔκπτων. 'Αργότερα θὰ σοὶ δώσω τὴν περιστονεύσαν δεῖγμα ἔρωτος, ἀν ἔνευ παραπόνων μὲ ἀφίσης νὰ ἐνεργήσω. 'Ἐὰν ἀρνήσαι, θὰ σοὶ εἴπω, δέσον και ἀν μὲ λυπῇ τοῦτο: "Ας χωρισθῶμεν, διὰ τὸ νὰ μὴν ἐπινίδωμεν ἀλλήλους ποτέ."

— Ο Ρωμαῖος τὴν ἕκουσε μετὰ παραφορᾶς.

— Εκείνη προσήλωσε πρὸς αὐτὸν βλέμμα ἀπειρόνων γλυκύτητος, ὅπερ τὸν συνεκίνησε βρέθεις και ἐπρόσθεσεν:

— "Ακουσεις διὰ νὰ σὲ κάμω νὰ υπομείνης ἀγοργύγυστως ἰδοὺ η τελευταία μου σκέψις: «Δὲν εἰξεύρω ἀν η τύχη θὰ μᾶς ἐνώσῃ ποτέ, ἀλλ' ο, τι δήποτε συμβῇ σοὶ ὄμνύω ἐπὶ τῆς κεφαλῆς τοῦ πακιδίου αὐτοῦ, δι τι ἀν δὲν ἀνήκω εἰς σέ, εἰς οὐδένα άλλον ποτὲ θὰ ἀνήκω!»

— Οὔτε εἰς τὸν μαρκήσιον, ἀν τὸν νυμφευθῆς;

— Οὔτε εἰς αὐτόν, και μὴ μ' ἐρωτᾶς περισσότερα, διότι δὲν θὰ σοῦ ἀποκριθῶ.

— Ο Ρωμαῖος ἐρρίφθη πρὸ τῶν ποδῶν της, και:

— Εἰσαι ἀγγελος! ἐψιθύρισεν.

— Έκ τῶν διωχθέντων ἐκ τοῦ παραδείσου, εἰπε μετὰ πικρίας ἐκείνη. Και τώρα, χαῖρε!

— Εκείνος τῇ ἐμειδίσει περιλύπων, ζθλιψε

τῆς Αμώνης τὴν χεῖρα και ἐξείλθειν.

— Ψιθύρος τότε ἱκούσθη ἐξερχόμενος τοῦ

λίκνου, δόμοιος πρὸς τὸ τερέτισμα τῶν πτηνῶν τῶν ἐγειρομένων τοῦ ὑπονοῦ.

Ἡ Σολάνζη παρεμέρισε τὰ παραπετάσματα, ἔκυψεν ἐπὶ τὸ ροδόχρον πρόσωπον τοῦ τέκνου τῆς καὶ ἀφῆκεν ἐπὶ τοῦ μετώπου του παρατεταμένον φίλημα, ψιθυρίζουσα:

— Πόσας θυσίας μοὶ ἀξίζεις;

B'

Ἀκολούθων τὴν εἰς Παρισίους ἀγουσαν ὁ μαρκήσιος ἦτο ἀκτὸς ἔκυπον.

Ἡ ἀνάμνησις τῆς Σολάνζης καὶ τοῦ καλλους αὐτῆς τοῦ ἀγερώχου καὶ σχεδὸν ἀπειλητικοῦ, τὸν καθίστα ἀνίκανον νὰ σκεφθῇ τι ἢ νὰ συλλάβῃ ἰδέαν τινά.

"Ἄλλως τε, μετὰ τὴν ἀπάντησιν τοῦ Μονταμέρο, διετέλει σχεδὸν πάντοτε εἰς τὴν κατάστασιν ταύτην. Οὔδεις ἡδύνατο νὰ τὸν ἐννοήσῃ. Κανονικῶς καὶ ἀμέμπτως ἐνδεδυμένος, ὡς ἀληθῆς ἀνθρωπος τοῦ κόσμου, ἥπατα τοὺς ἄλλους ὡς πρὸς τὴν ψυχικήν του κατάστασιν, ἀλλ' αὐτὸς δὲν ἥπατάτο.

Ἡ Σολάνζη τὸν ἔκρατει, ὡς ἡ ἱκτὶς κρατεῖ τὸ θύμα αὐτῆς εἰς τοὺς ὄνυχάς της· τὸ πᾶν ἐν αὐτῷ, ἀκτὸς τῆς μανιώδους ἐπιθυμίας ἢ τῷ ἐνέπνεεν, ἥτο χάος καὶ σύγχυσις.

Ωργίζετο καὶ συνῆπτε πάλην πρὸς ἔκυπον, ὡς δοῦλος προσπαθῶν νὰ θραύσῃ τὰς ἀλύσεις του, καὶ ὅστις ἀναγκάζεται ἐν τούτοις νὰ ὁμολογήσῃ τὴν ἀδυναμίαν του.

Ἀνεπόλει τὴν Σολάνζην μετ' εὐχαριστήσεως, καὶ τὰ κινδυνώδη προτερήματά της, ἥσθανετο δὲ ἔκυπον κατειλημένον ὑπὸ τῆς ζηλοτυπίας, ἀναπαριστῶν αὐτήν, ὀθουμένην ὑπὸ τῆς δυστυχίας, εἰς τὰς ἀγκάλας τοῦ βαρώνου, τοῦ ἐκνευρισμένου ἀσώτου, ὅστις εἶχεν ἔξαντλήσει ἔκυπον ἐν τοῖς ὄργιοις καὶ ὅστις ἐντούτοις ἔκρυπτεν ὅτι οὐδέποτε εἶχεν ἴδει πλάσμα τόσῳ τέλειον.

Καὶ ὁ Ταλλεθάνδ, ὅστις ἐπολυπλασίαζε τοὺς ἐπαίνους, ἐνθουσιῶν διὰ τὴν διαβατικὴν ἔκείνην ὀπτασίαν!

"Ἄν καὶ κατεστραμμένος ἐκ τῶν ἡδύνων, διεκήρυττε τὴν Σολάνζην ἀξιολάτρευτον, θείαν, ἀνεκτίμητον καὶ τοῦτο, καὶ αὐτόν, ἥτο τὸ ἀκρον ἀδωτὸν τῶν ἐπαίνων!

Καὶ οὕτως ὁ μαρκήσιος, ὅχι μόνον δὲν ἡδύνατο νὰ ἀπομακρύνῃ τῆς προσθετῆλημένης φραντασίας του τὴν κόρην ἔκείνην, ἀλλ' ἐνόμιζε τις ὅτι διὰ καταχθονίου συνωμοσίας, τὴν ἔξεθετον ἀδικλείπτως πρὸ τῶν ὄφαλμάν του.

Εἶχε καταστῆ διὰ τινα χρόνον τὸ ἀντικείμενον τῶν συνομιλιῶν ἐν τῇ λέσχῃ.

Οὔδεις ἐπλησίαζε τὸν Μονταμέρο καὶ τὸν Ταλλεθάνδ, χωρὶς νὰ τῷ ἀπευθύνῃ τὴν ἐρώτησιν ταύτην:

— Τί εἶδες;

Καὶ τότε ὁ μαρκήσιος τεταρχαγμένος ἐσκέπτετο, ὅτι μικροῦ δεῖν θὰ τὴν κατέστρεψε.

Διῆλθεν ἡμέρας βασάνων, ἀγνώστων παρ' ἔκείνοις, οἵτινες δὲν ἐδοκίμασαν τὰς

ἀγρίας καὶ δηλητηριώδεις ἀγωνίας τῆς ζηλοτυπίας.

Ἐπὶ τέλους ἀνεκουφίσθη.

Ἐπανήρχετο ἐκ Κορμέλι μὲ μίαν ὑπόσχεσιν. Θὰ ἐγείνετο ἴδική του· ὅτι ἀλλοτε ἤρνετο αὐτη, ἥδη τὸ κατόρθωσεν· ἀλλὰ δι' ὅποιων δρων!

"Ἄν καὶ συγκατετέθη, ὑπῆρχεν ὅμως μεταξὺ αὐτῶν ἐν ἐμπόδιον—τὸ ἐμπόδιον ὅπερ ἡ Φελισίς καὶ ἡ πριγκιπέσσα, τὰ δύο ἔκεινα ἀπαίσια πλάσματα, ἐκήρυσσον τόσον εύκόλως ἔκλειπον.

Διὰ νὰ πραγματοποιηθῇ τὸ ὄνειρον αὐτοῦ, ἔπρεπε τὸ ἐμπόδιον ἔκεινο νὰ ἔχειψη.

Τίνι τρόπῳ;

Ἐπὶ πόσον χρόνον ἔτι ὥφειλε νὰ περιμένῃ; Ἡ δυστυχής Ἐλένη εἶχε καταδίκασθη, τὸ ἐγγάριζε, καὶ ἔχαιρε διὰ τοῦτο. Ἐν τούτοις, ἐν τῷ βίῳ ἡμῶν ὑπάρχουσι παραδειγματακτέκτακτου ἀντοχῆς ἀσθενῶν ὑπάρχεων· ὁ ἀθλιός ἐπεκαλεῖτο τὴν τύχην! Ἐφοβεῖτο μήπως ἡ σύζυγός του θὰ ἐλύγιζεν, ἀλλὰ δὲν θὰ ἐθραύνετο, ὡς ὁ καλαμός του μύθου.

Ἐὰν ἡ Ἐλένη ὡς ἥτο πιθανὸν ἔζη ἔτη τινὰ ἀκόμη διοία βάσανος!

Ἐν μέσῳ τῶν σκέψεων τούτων ἀνεπόλει τοὺς λόγους τῆς ραπτρίας τῶν νεωτερισμῶν! Ἡ προφητεία τῆς κακούθους ἔκεινης ἐπληττε τὰ ὕπατα του. Διὰ τὴν Σολάνζην ἡδύνατό τις νὰ κατέληθη καὶ μέχρις ἐγκλήματος!

Καὶ εἶχε δίκαιον!

Τὸ ἔξετέλει ἥδη διὰ τῆς διανοίας!

Βεβαίως, ἐὰν ἡδύνατο διὰ μόνης τῆς πνοῆς νὰ φονεύσῃ τὸ τρυφερόν, τὸ ἀνυπεράσπιστον ἔκεινο πλάσμα, ὅπερ κατηράστο, διότι παρενέβαινε μεταξὺ αὐτοῦ καὶ τῶν ἐπιθυμιῶν του, οὐδὲ ἐπὶ στιγμὴν θὰ ἐδίσταζεν.

Καὶ μήπως εἶχε ποτὲ ὄπισθοχωρήσει ἀπέναντι οὐδενός; Τὸ καθῆκον εἶχε ποτὲ ἐμποδίσει αὐτὸν; Νόμος πάντοτε δι' αὐτὸν δὲν ἥτο ἡ καταστροφὴ παντὸς ὅτι τὸν ἐστενοχώρει;

Διατί νὰ μὴ καταστρέψῃ τὴν Ἐλένην ὡς καὶ πᾶσαν ἄλλην;

Α'λλα τινι τρόπῳ;

Καὶ πάντοτε ἀνεπόλει τὴν ἐρώτησιν ταύτην, διότι ὡς πρὸς τὰς ἄλλας εἶχεν ἀποφασίσει, ἔξευρίσκων διαφόρους προφάσεις πρὸς δικαιολογίαν του.

Αἱ δυνάμεις του ἔξετηλοῦντο. Εἶγε παλαίσει ἐπὶ ἔξι μακροὺς μῆνας ἀγωνίζομενος νὰ καταστηγάσῃ τὸ διαβίβρωσκον αὐτὸν πάθος, εἶχεν ἔξαντληθῇ· καὶ ἀνάγκη νὰ ὑποκύψῃ.

Κατὰ τὸ διάστημα τῆς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ὁδοιπορίας του ἔζητει νὰ ἀνεύρῃ σοφίσματα πρὸς δικαιολογίαν του. "Οτε δὲ διῆλθε τὰ προχώματα τῶν Παρισίων κατείχετο κυρίως ὑπὸ μίσης καὶ μόνης σκέψεως, ν' ἀποκτήσῃ, δηλαδή, τὴν Σολάνζην, καταπατῶν, ἔστω, πᾶν τὸ προστυχόν, ὅπως φθάσῃ ταχύτερον μέχρις ἔκείνης.

Δὲν συνεζήτει πλέον μετὰ τῆς συνειδήσεως αὐτοῦ, διότι ἡ ἀσθενής της κραυγὴ κατεπνίγη.

Ἐπὶ τῆς πλατείας τοῦ μελοδράματος κατῆλθε τῆς ἡμέρης, ἐδίστασεν ἐπὶ στιγμὴν νὰ εἰσέλθῃ εἰς τὴν λέσχην καὶ εἴτα ἡκολούθησε πεζῇ τὴν ὁδὸν μέχρι τῆς ὁδοῦ Ματινιών.

Ἄντι νὰ διέλθῃ διὰ τῆς μεγάλης θύρας τοῦ μεγάρου, ἡνέψει τὴν μικρὰν τοῦ κήπου καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ δωμάτιόν του δι' ἀποκρύφου κλίμακος.

Τὸ δωμάτιον τοῦτο συνεκοινώνει μὲ τὸ τῆς μαρκησίας διὰ βιβλιοθήκης, ἀγούσης εἰς τὸ καλλυντήριον τῆς Ἐλένης καὶ ἔκειθεν εἰσήρχετο τις εἰς τὴν μικρὰν αἴθουσαν, ὅπου συνήθως ἔμενε.

Παχεῖς τάπητες ἀπέπνιγον τῶν βημάτων τὸν θόρυβον.

Ο μαρκήσιος ἀφήρεσε τὸ ἐπανωφόριον καὶ τὸν πίλον του καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν βιβλιοθήκην.

Ἐκεῖ παρετήρησε τὸν Σερβές, νωχελῶς ἔξηπλωμένον ἐπὶ χαμηλῆς ἔδρας καὶ βεβουθισμένον εἰς ἀνάγνωσιν, ἀναμφιβόλως ἐνδιαφέρουσαν, διότι δὲν ἤννόησε τὴν ἔλευσιν τοῦ κυρίου του.

Ο Ολιβιέρος ἡναγκάζει νὰ θέσῃ τὴν δεξιὰν ἐπὶ τοῦ ὄμου του, ὅπως τὸν ἀποστάση ἐκ τῆς ἀναγνώσεως.

Ο Σερβές πάραυτα ἡγέρθη.

Είτε παρετήρησε τὸν κύριον του διὰ βλέμματος σχεδὸν χλευστικού.

Δὲν διέφυγε τοῦτο τὴν προσοχὴν τοῦ μαρκησίου.

Σὰς ζητῶ συγγνώμην, κύριε, ἡρέατο λέγων ὁ πικαρδός, ἀλλ' ἔξηταζα νομικόν τις ζητημά, λίαν ἐνδιαφέρον.

Διαδόθε! καὶ τίς ζητημά ἥτο;

—"Ηθελα νὰ μάθω: ὁ σύζυγος ἔχει δικαιώματα νὰ φονεύῃ τὴν σύζυγόν του, ἀν συνελάμβανεν αὐτὴν ἐπ' αὐτοφόρῳ;

— Καὶ τίς ἐνδιαφέρει τοῦτο, Σερβές, ἀφοῦ δὲν εἰσαι ἔγγαμος;

— Είναι πρᾶγμα ποὺ ἡμπορεῖ νὰ συμβῇ εἰς κανένα ἄλλον, ἐνῷ δὲν τὸ περιμένει πιθανὸν νὰ νυμφευθῶ καὶ θέλω νὰ εἰμαι ἔτοιμος. "Αλλώς τε, ὁ κύριος μαρκήσιος γνωρίζει, διότι μ' ἀρέσει ἡ μελέτη.

— Καὶ τίς ἔξηγαγες ἐκ τούτου;

— "Ο, τι δύναται τις, κύριε μαρκήσιε.

— Τότε, ἐὰν νυμφευθῆς καὶ ἐννοήσῃς τὴν σύζυγόν σου;

— Εύρισκω τὸν νόμον αὐστηρόν, καὶ ὡς πρὸς ἐμὲ δὲν θὰ εἴχα τὸ θάρρος...

Καὶ θέωρει πάντοτε τὸν μαρκήσιον δι' ὄφους, ὅπερ τὸν συνετάραξε.

— Καλῶς! εἶπεν ὁ Ολιβιέρος. "Η κύρια ἔξηλθε;

— "Οχι, κύριε μαρκήσιε, ἡ κυρία μαρκησία είναι ἔδω.

— Μόνη;

— "Η κυρία μαρκησία ἔδέχθη πρὸ μικροῦ μίαν ἐπίσκεψιν.

Καὶ ἡ φυσιογνωμία τοῦ Σερβές ἔλαβε σατανικὴν ἔκφρασιν.

— Επίσκεψιν; Τὴν βαρώνην Μονταμέρο, βεβαίως;

— "Οχι, κύριε μαρκήσιε.

— Τὴν κυρίαν Σερβέν;

— Ούτε, κύριε μαρκήσιε.

— Ποτὸν λοιπόν;

— Τὸν κύριον κόμητα Σουβραί, τὸν ἔξαδελφὸν σας.

— Ἐνόμιζα ὅτι εἶναι εἰς Μορθάν.

— Ἐπέστρεψε καὶ μόλις πρὸ τῶν στιγμῶν ἥλθεν. Ὁ κύριος μαρκήσιος ηὐχαριστήθη εἰς τὴν ἐκδρομὴν του;

‘Ο μαρκήσιος ἐκίνησε τοὺς ὄμους χωρὶς ν’ ἀπαντήσῃ.

‘Ο Σερβῆς ἡγέρθη τῆς ἔδρας του καὶ ἐπανέθηκε τὸ βιβλίον εἰς τὴν οἰκείανθεσιν.

— Μὰ τὴν πίστιν μου, εἶπεν, ὁ κύριος μαρκήσιος ἔχει ἀδικον νὰ τρέχῃ κατόπιν τῆς μικρᾶς ἑκίνης· θὰ σᾶς ἐσυμβούλευσε νὰ ζητήσετε διασκέδασιν εἰς τὴν μελέτην καὶ τὴν ἐπιστήμην. Δὲν δύναται τις νὰ φαντασθῇ πόσα ἐκ τῆς βιβλιοθήκης ταύτης ἡμπορεῖ νὰ διδαχθῇ! Τῶν φρονίμων εἶναι ἡ διασκέδασις· ὁ κύριος μαρκήσιος ἔχει νὰ μὲ διατάξῃ τίποτε;

— Πρὸς τὸ παρὸν ὅχι.

‘Εξελθόντος τοῦ θαλαμηπόλου ὁ Ὀλιβιέρος ἐσκέρθη· ὁ Σερβῆς δὲν ὠμίλει συνήθως ἀσκόπως· τὸ δὲ δόνομα Σουβραί προέφερε μὲ ίδιαζοντα τόνον.

Μήπως ὁ πικαρδὸς ὑπωπτεύετο, αἱ δὲ ὑποψίαι του αὗται ἡσαν δεδικαιολογημέναι;

Αἴφνιδία σκέψις διῆλθε τοῦ νοῦ τοῦ μαρκήσιου.

Τὸ μέσον, ὅπερ ἀνεζήτει ἐπιστρέφων ἐκ Κορμέλι, παρουσιάζετο αὐτῷ τυχαίως.

‘Ητο τολμηρὸν νὰ τὸ πιστεύῃ!

‘Η ἀγνότης τῆς Ἐλένης, ἡ ἀσπιλος αὐτῆς ἀρετή, ἢν ἡναγκάζετο ν’ ἀναγνωρίσῃ, ἡσαν ὑπεράνω πάσης ὑπονοίας.

‘Οσον ἔθιλος καὶ ἀν ἦτο, ἐδίσταζεν ἀπέναντι τῆς ἰδέας τοῦ νὰ κηλιδώσῃ τὸ ἀγνὸν αὐτῆς μέτωπον.

‘Ηδύνατο νὰ τὴν φονεύσῃ, ἀλλὰ νὰ τὴν ἀτιμάσῃ δὲν θὰ ἐτόλμα ποτέ.

Οἱ λόγοι ὅμως τοῦ θαλαμηπόλου ἐπανήρχοντο εἰς τὴν μνήμην του καὶ ἐπὶ τέλους ἀπεφάσισεν· ἥνοιξε μέγας ἐρμάριον ἐποχῆς Λουδοβίκου τοῦ ΙΓ, μὲ γωνίας ἔξορειχάλκου κεχρυσωμένου, ὅπερ κατετίχε τὸ κέντρον τοῦ δωματίου, καὶ ἔλαβε διὰ πᾶν ἐνδεχόμενον δίκαννον πιστόλιον, ἀριστούργημα τέχνης, κατασκευασθὲν πρὸ τριακονταετίας περίπου ὑπὸ τοῦ Δεΐσιμου, ἐδοκίμασε τὴν σκανδάλην, τὸ ἐπλήρωσε διὰ δύο σφαιρῶν καὶ τὸ ἔθεσεν ἐν τῷ θυλακίῳ του.

‘Ησχύνθη, καὶ τρέμων ἐκ συναισθήσεως, χαμερπεῖας καὶ καταφρονήσεως διὰ τὸ μισητὸν πρόσωπον τοῦ κατασκόπου, ὅπερ διὰ πρώτην φορᾶν ἐν τῇ ζωῇ του ἔπαιζεν, ἐπροχώρησεν.

‘Απαισία είμαρμένη τὸν ὠδῆγει.

‘Ηνέῳξε μετὰ προφυλάξεως, ἢν οἱ κλέπται μόνον λαμβάνουσιν ὅτε εἰσχωροῦσι νύκτα εἰς κατωφημένην οἰκίαν, τὴν θύραν τὴν ἄγουσαν ἐκ τῆς βιβλιοθήκης εἰς τὸ καλλυντήριον, καὶ κρυφθεῖς ὅπισθεν μεγάλης κεντητῆς εἰκόνος, δμοίας τοῖς ἀρχαίοις ὑφάσμασι τοῦ Λυών, ἡκροσθή.

‘Η θύρα τῆς μικρᾶς αἰθούσης ἦτο ἡμίκλειστος καὶ ἥδυνατο νὰ ἀκούνῃ.

‘Ο κύριος Σουβραί ἦτο τῷ δόντι παρὰ τῇ ἔξαδελφῃ του.

‘Η Ἐλένη, καθημένη πρὸ τοῦ κλειδοχυμάλου της, ἔπαιζε διὰ τόνου μόλις ἀκουομένου ἀσμάτιν χαρίεν—χωρὶς νὰ συνοδεύῃ αὐτὸν διὰ τῶν λέξεων — τοῦ προσφιλοῦς αὐτῆς μουσουργοῦ Μενδελσώνος.

‘Ο Ροθέρτος, ὅρθιος καὶ ὀλίγον μαχράν αὐτῆς ἴσταμενος, ἥρειδετο ἐπὶ ἔδρας καὶ τὴν παρετήρει διὰ βλέμματος, ἐν τῷ διεφαίνετο μεγάλη θλίψις, ἢν μάτην προσεπάθει νὰ περιορίσῃ.

‘Ο σύζυγός της βεβαίως θὰ ἡγαριστεῖτο.

‘Η νόσος ἥδη ἐπέφερε ταχείας καταστροφᾶς ἐπὶ τῆς νέας καὶ ἀτυχοῦς γυναικός.

Τὸ πρόσωπόν της κατεσκάφη, ἡ ἐπιδερμίς αὐτῆς κατέστη διαφανής, ὡχρότης δὲ θανάσιμος διεχύνετο ἐπὶ τῶν ἴσχνανθέντων χαρακτηριστικῶν της.

Οἱ ὄφθαλμοί της, ἀμυνοῦ κακονοῦ χρώματος, ἡσαν ἥδη ἀμαυρότεροι καὶ καυνότεροι.

Καὶ ἐν τούτοις ἦτο χαρίεσσα, ἀλλ’ ὅμοια πρὸς ἄνθης, ὅπερ κατατράγει ἀδιόρατος σκώληξ, καὶ ὅπερ κρέμαται ἐπὶ ἐν τῷ στελέχει αὐτοῦ, ἀλλ’ ἔτοιμον νὰ ξηρανθῇ!

‘Ο παρατηρῶν αὐτὴν ἀνεπόλει τὰ ἐκ λευκοῦ μαρμάρου ἑκεῖνα ἀγάλματα τῶν ἐστεμένων νυμφῶν, ἀτινα φαίνονται κατακελιμένα ἐπὶ τῶν τάφων. Τὰ χείλη ἀπεχρωματίσθησαν, διὰ μέσου δ’ αὐτῶν διεφίνοντο οἱ λαμπροὶ ἐπὶ ὀδόντες αὐτῆς, τὸ ἔσχατον λείψανον τῆς καλλονῆς της. Μόνη ἡ μεγαλοπρεπῆς αὐτῆς κόμη ἀπέμεινεν ἀκέραιος. Αἱ λεπταὶ χεῖρες της ωμοίαζον μὲ τὰ λευκὰ καὶ πολύτιμα τρίχατα τοῦ πωαῖνου ἐνδύματός της.

‘Εστη τὴν μίαν χεῖρα ἐπὶ τοῦ κλειδοκυμάλου ἔχουσα καὶ παρετήρησε τὸν ἔξαδελφόν της διὰ βλέμματος ἵκετευτικοῦ.

— Δὲν θέλω νὰ μὲ ἀφίσης πλέον, Ροθέρτε, εἶπε, σοὶ τὸ ἀπαγγορεύω. ‘Αλλως τε δὲν θὰ βραδύνω νὰ σοὶ ἀποδώσω τὴν ἐλευθερίαν σου.’ Εσο βέβαιως.

— Ἐλένη...

— ‘Ἐχασα, φίλε μου, πᾶν γόντρον τῆς ζωῆς, τὸ ἐν κατόπιν τοῦ ἄλλου, εἶπε γλυκέως μειδιώσας κατέπεσε, μικρὸν κατὰ μικρὸν ὡς τὰ φιλιοπωριὰν φύλλα. Λυπούμαι μόνον, ὅτι τὰ κατέστρεψαν προώρως. Οὐδὲν μοὶ ἀπέμεινεν. ‘Οταν δὲ ιατρὸς μὲ πισκέπτεται, φαίνεται εὐχαριστημένος μοὶ ἀπευθύνει λόγους ἐνθαρρυντικούς, ἀλλὰ πολὺ κοινούς, σὲ βεβαιῶ, καὶ τὸν εἰδὸν προχθές, τὴν ἡμέραν καθ’ ἥν σοὶ ἔγραψε ὅπως σοὶ παραγγείλω νὰ ἔλθῃς, νὰ δάκνῃ τὰ χείλη, δι’ ἀνησυχητικοῦ ὑφους καὶ τὰ πάντα ἡννόησα. Τὸ πρόσωπόν του ἀντηκλάστο ἐκεῖ, ἐπὶ τοῦ κατόπιν τροπρού τούτου, ἀπὸ τοῦ ὄποιου δὲν προεφυλάσσετο· τὰ κατόπιν τοῦ προδόται· ‘Ἐκτοτε, καθ’ ἔκαστην, διέρχομαι ὀλοκλήρους φρασές ἐνώπιον τῆς εἰκόνος τῆς μητρός μου, παρατηροῦσα αὐτήν. Τῷ ὅμοιαζό. Κύτταξε καὶ σύγκρινον. Καὶ ἐρωτῶ ἐχυτήν, πότε θὰ τὴν ἐπονίδω.

Οὐδὲν θλιβερώτερον τῆς νεκρᾶς ἐκείνης γυναικός, τῆς ἥδεως ὑποτασσομένης, τῆς μορφῆς ἐκείνης τῆς ἀγνοτάτης καὶ γλυκείας, τοῦ ἀγγελικοῦ ἐκείνου σώματος, ὅπερ προσεφέρετο τῷ τάφῳ ἐκουσίως, ὡς μάρτυς εἰς τὸν δήμιον αὐτοῦ.

Καὶ ἐδείκνυε διὰ τοῦ δακτύλου εἰς τὸν Σουβραί εἰκόνα ώραιοτάτην τοῦ Βιντεράλτερ, περιστρώσαν γυναικά ἐν τῇ ἀκμῇ καλλούς, ἐν τῷ διεφαίνετο ἥδη διακευμένον τὸ σπέρμα της νόσου, τῆς τὴν ἐθνάτωσεν.

— Είναι ἡ μήτηρ μου εἰκοσαέτις, εἶπεν. Μετὰ τέσσαρα ἔτη τὴν ἔχασα! ἐγὼ δὲν θὰ ζήσω τόσον.

Καὶ ἔξηκολούθησεν ὅμιλοις καθ’ ἀυτήν, καὶ συνωδεύουσα τοὺς λόγους της διὰ τοῦ μόλις ἀκουομένου ἀσμάτος, ὅπερ ἐπανέλαβεν.

— Έκείνη τούλαχιστον ἔσχε τὴν ὑπετάτην εὐδαιμονίαν ν’ ἀγαπᾶται, νὰ λατρεύεται, ἐπρόσθετεν. Οὐδεὶς μᾶλλον αὐτῆς ἀπήλαυσε τὸν ἀσπιλόν ἔρωτα δύο ὄντων, ἀτιναχτικά ἔτηνα ἐκτιμῶνται καὶ ἀνήκουσιν ἐξ ὀλοκλήρου. Εὐλογητὴ ἡ μνήμη τοῦ πατρός μου, τῆς ἡτοι μειδίας τοῦ βίου καὶ τῆς ἀποθαρρύνσεως θὰ ἥδυνατο ν’ ἀποτυπώσῃ. ‘Ω! ν’ ἀποθάνῃ τις χωρίς νὰ φέρῃ ἐπὶ τῶν χειλέων του ἔχνη εἰλικρινοῦς φιλήματος! Νὰ ἀποθάνῃ φέρων τὴν ἀπελπισίαν ἐν τῇ καρδίᾳ ὅτι περιεφρονήθη, παρεγνωρίσθη, ἐπροδόθη!

‘Η κεφαλὴ της ἔκλινεν ἐπὶ τοῦ στήθους αὐτῆς καὶ ἔκλεισε τοὺς ὄφθαλμούς. Εφαίνετο προσπαθοῦσα ν’ ἀποφύγῃ τὴν θέαν τοῦ πράγματος βίου καὶ νὰ τέρψῃ ἐκυτὴν διὰ τῆς διανοίας ἐν φυνταστικῷ δράματι.

Αἴφνης ἡσθάνθη ἐκτὴν περιβαλλομένην ὑπὸ δύο ἴσχυρῶν βροχιόνων, οἵτινες συνέσφιγγον τὸ ἀδύνατον καὶ εὔθραυστον ἀνάστημα της.

[“Ἐπεται συνέχεια.]

*K.

ΙΩΑΝΝΗΣ ΒΑΛΕΡΑΣ

ὅ διασημότερος τῶν συγχρόνων τῆς Ἰσπανίας συγγραφέων ἐγένετο Κάρδες, μικρῆς πόλεις τῆς ἐπαρχίας Κορδοβῆς, τῷ 1827 ἐν τῷ Γ. Βαλέρα ἀντιναύάρχου καὶ τῆς μαρσαχίας Δὲ λὰ Πανιέγα. Αποπερατώσας τὰς ἔγκυλιούς, αὐτοῦ σπουδᾶς ἐν Μαλάζῃ καὶ Γρανάδῃ, εἰσῆλθε νεώτερος εἰς τὸ διττωματικὸν στάδιον, σταλεῖς διαδοχικῶς, ως γραμματεὺς πρεσβείας, εἰς Νεάπολιν, Ρίο Ιανέρον, Δρέσδην καὶ Ηλετρούσολιν. Βραβεύθησεν εἰς Ισπανίαν παρηγήθη ἐπὶ τῆς ἐν τῷ οπαργείῳ τῶν διεθνούς θέσεώς του, διπλαίς εἰσέλθη ὡς πολιτικός εἰς τὸ κόμμα τῆς ἀντιπολιτεύσεως. Τῷ 1859 ἐξελέγη βουλευτής.

Κατὰ τὴν ἐποχὴν ταύτην συνιργάσθη μετὰ τῶν ἐνδοξοτέρων συγγραφέων τῆς πατρίδος του — Ἀλεξάρεδο, Βακούετ, Κορρέτα, Φαβέλε—εἰς τὴν Σόγγχρονορ, ‘Ἐφημερίδα’, τῆς ὁποίας ἡ τόλμη πολλὰς προύκαλες δίκαιας καὶ μανομογίας ἐναντίον τῶν συντακτῶν της, ἀλλὰ καὶ συνετέλεσε τὰ μέγιστα εἰς τὴν ἀνατροπὴν τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Ο’ Δοννέν. Ο Βαλέρας ἐκλήθη τότε εἰς τὴν διεύθυνσιν τοῦ ἑταίρου της Γεωργίας, Βιομηχανίας καὶ Εμπορίου, ‘Ταύρουργείου’. Οτε δὲ ὁ ‘Ο Δοννέν ἐπανῆλθεν εἰς τὴν ἀρχὴν μὲ φιλελεύθερον πρόγραμμα, δὲ Βαλέρας ἐστάλη πρεσβευτής εἰς Φραγκφούρτην, ἔνθα ἐμεινενέ μέχρι τοῦ 1866. Έχοματίσε